

月刊

インド



Monthly Journal of the Japan-India Association

財団法人 日 印 協 会 (日印間の政治・経済・文化交流に貢献して 107 年)



インドのマンモハン・シン首相と握手する鳩山総理
(写真提供: 内閣広報室)

目次

1. 年頭挨拶	P. 3
2. 第 61 回 共和国記念日 祝辞	P. 4
3. 日印協会理事 比良竜虎さんの在日奮闘記	P. 5
4. 鳩山由紀夫総理のインド訪問	P. 8
5. インドニュース	P.11
6. イベント紹介	P.16
7. 新刊書紹介	P.17
8. 日印貿易概況	P.18
9. 掲示板	P.19

1. 年頭挨拶 New Year's Greeting

平成 22 年月 1 月

財団法人 日印協会 会長 森 喜朗



会員の皆様、明けましておめでとうございます。

ご健勝にて新年をお迎えのことと、お喜び申し上げます。
私共協会へご協力に心より御礼申し上げます。

インドは 1991 年以來、外資規制緩和や国営企業民営化等の経済自由化政策を着実に実行し、アジアにおいては、日本、中国に次ぐ第 3 位の経済大国になりましたが、近年はアジアでのみならず、世界でもその存在感が増してきています。昨年 5 月に実施された下院議員選挙でマンモハン・シン首相率いる与党連合が圧勝しました。国内の政治基盤を一層強固なものとし、貧困や格差の是正という長年の課題に着実に取り組み、積極的かつ多極的な外交を展開することで、新興国の雄として、政治的にも経済的にも外交的にも、国際社会での存在感を急速に高めております。

昨年はわが国においては、自由民主党・公明党連立政権に代わって、民主党を中心とする連立政権が新しく登場致しました。このような政治状況の変化はありましたが、日印関係に関しましては、今後、更に大きく発展していくものと確信しております。すでに、鳩山総理は、今世紀に入ってから数回の訪印を行っています。

年末のあわただしい時期でしたが、12 月 27 日から 29 日まで、鳩山総理は、毎年交互に首脳が相手国を訪問するとの約束を尊重し、インド(ムンバイとニューデリー)を訪問しました。マンモハン・シン首相との間で、日印安全保障対話の深化(外務・防衛両省間の次官級協議の発足など)、経済連携協定(EPA)の早期締結、デリー・ムンバイ間の貨物新線(DFC)の建設の促進および産業大動脈(DMIC)の建設のための共同基金創設など、両国関係の強化で合意しました。気候変動問題での進展、国連安全保障理事会の改革、東アジア共同体構想についての協議などについても、あらためて緊密に協力していく決意を表明しました。

私が 2002 年に訪印して始まった「日印グローバル・パートナーシップ」は、その後「日印戦略的グローバル・パートナーシップ」に格上げされましたが、鳩山政権のもとでも順調に進展していることは、喜ばしい限りです。

財団法人 日印協会は、引き続き法人会員・個人会員の皆様と密接な連携を保ちながら、新たな会員の獲得と、日印間の民間レベルでの友好親善の輪を広げるため、なお一層努力いたしたいと考えます。インドに進出したわが国の企業は、630 社近くになりましたが、当協会の法人会員の数も徐々にではありますが着実に増えております。

昨年は、時代の要請に合わせて『ホームページ』を刷新して、内容の充実と迅速な情報の提供を図ったほか、インドに造詣の深い学識経験者の執筆による WEB 版『現代インド・フォーラム』(季刊)の刊行に踏み切りました。新年早々には第 4 号(2009 年冬季号)が発刊されました。これらの新企画に加えて、引続き会報『月刊インド』を日本人のみならずインド人の皆様にも広げていくために、在日インド人の指導者たちからの英文投稿の掲載などに踏み切りました。

特に、本年中には、当協会は、平成 20 年 12 月に施行された公益法人改革関連法に基づく『新公益財団法人』として新しい一步を踏み出す考えです。目下そのための定款の改定作業など諸準備を行っております。新たな公益財団法人に認定されると、社会的信用もこれまで以上に高まり、寄付や会費について税の優遇を受けることができることとなり、活動基盤の強化ができます。

皆様のこれまでのご理解とご協力に感謝いたしますとともに、一層のご鞭撻、ご協力をお願い申し上げます。

皆様のご健勝をお祈りしつつ、年頭のご挨拶とさせていただきます。

2. Greeting of Yoshiro Mori, Chairman of the Japan-India Association On the occasion of the 61st Republic Day of India on January 26th

January 26th, 2010

Yoshiro Mori

On the occasion of the 61st Republic Day of India, I wish to convey to the Government and the people of India the warmest congratulations from all the members of the Japan-India Association which I represent.

I am gratified to note that the last year has again witnessed the increasing weight of India, both political and economic, in the international society as well as the accelerated development of Japan-India bilateral relations in all its aspects.

I would like to stress that in spite of the change of government in Japan, our relations continue to flourish. Prime Minister Mr. Yukio Hatoyama managed to make a visit to India towards the very end of the year, honoring the two governments' commitment to exchange the prime ministers' visits to each other in the framework of Japan-India Strategic Global Partnership.

On the bilateral front, I am happy to note that two big projects between our two countries, namely the construction of the Delhi-Mumbai Dedicated Freight Corridor and the Delhi-Mumbai Industrial Corridor have reached the stage of implementation from that of planning and that other Japanese ODA projects in India, including urban Metro-system construction projects in Bangalore, Chennai, Kolkata in addition to Delhi, are all on the right track. To be noted also is the increase of Japanese direct investment to India which resulted, in 2009, in the presence of around 630 Japanese companies all over India.

As both Prime Ministers, Mr. Hatoyama and Dr. Manmohan Singh, agreed in December in New Delhi to accelerate the negotiations for the expedited conclusion of Japan-India Economic Partnership Agreement, I hope that the EPA will be concluded as soon as possible so that our mutual trade which is lagging behind will be able to leap forward.

Increased number of Indian IT engineers and other business people visit and stay in Japan. There exist already a few important clusters of Indian people in Japan in such places as Nishikasai in Eastern Tokyo in addition to Yokohama and Kobe. Indian restaurants are mushrooming in major cities in Japan.

Cooperation in science and technology is gaining further momentum. Cultural exchanges between the two countries are expanding and deepening. The promised project to launch a new IIT in Hyderabad, Andhra Pradesh, is on-going.

On the multilateral front, our two countries are destined to jointly contribute to the global community by cooperating for the solution of such global problems as nuclear disarmament, non-proliferation of mass-destruction weapons, prevention of climate change, reform of the United Nation Security Council.

The Japan-India Association, with its weight of 107 years history and the spirit of dedication, is determined not to spare any effort for further betterment of our very important relationship.

On this auspicious occasion, let me pray that the excellent Japan-India relationship bring more happiness to our two peoples and that the two nations contribute to the peace and prosperity of the international community at large.

このメッセージは1月26日付“ジャパントゥタイムズ”“デーリーヨミウリ”“アサヒシンブン”“ザニッケイ”に掲載される予定です。

3. 真のインド人とは TRUE INDIAN ?



<筆者紹介>

比良 竜虎 (ヒラ・リュウコ) さん

インド ラジャスタン州 ジャイプールに生まれる

1964年 シニアケンブリッジ(ムンバイ)卒業

インド名：クリス・パンジャビ

1970年 サンルートホテルシステム(株) 設立

1975年 日本に帰化 (元インド国籍)

1986年 オーラコーポレーション(株) 設立

現在 ホテルマネジメントインターナショナル(株)相談役 ほか 数社の代表取締役
在日印度商工会議所 東京代表、財団法人日印協会 理事、サティア・サイ教育協会 理事長

出版物 インド文化と哲学に関する著作、サティア・サイ出版協会より多数刊行

(2009.12)

Dear Readers,

Happy New Year from Hira Ryuko (比良竜虎).

My name arouses curiosity of Kanji characters. Some presume Higa or Hira or Taira is from Okinawa, but then I have to tell my funny story of changing the Indian name Kamlesh (Kris) Panjabi to Hira Ryuko (比良竜虎). I was naturalized as a Japanese citizen in 1976. The Japanese officer in charge boldly said it is mandatory to change one's name in Kanji characters when being naturalized. I was taken a back; with second thoughts. Is it right to change one's nationality? Would I become a lesser Indian? and what? to change my personal name! what about human rights at least to keep my birth name. My thoughts raced towards the loss of identity. Can I really be a good Japanese? Will the Japanese bravely accept me as a Japanese or a silent yet subtle discrimination may prevail. Will the Indians be bold to say that I am a traitor to desert mother India. Can a man choose his motherland; if not, I shall always be tossed as a son of two mothers or to hide as a hypocrite and say no, I am half Japanese and half Indian.

This loss of identity was a big challenge to my destiny. On one hand, since independence in 1948, in 16 years of my childhood, India experienced 3 wars with China and Pakistan, which forced me to change to a Cambridge school for avoiding mandatory, training of National Cadet Corps NCC. In an Indian high school I would have to be trained with rifles as a military reserve.

The economy was devastated by wars, with fears of air raid sirens over our homes. Nationalism was the pulse of politics. Even Bollywood stars were being aggressively recruited by communists to propagate their ambitions. Balraj Sahani, a major movie star of the times visited our school for a communist rally to induct young volunteers to communism by writing autographs for students. Finally a State of Emergency was declared by Prime Minister Indira Gandhi which led to imposition of new rules and

regulations on overseas Indians as well nationalization of India's major banks and public services in the wider interests of discouraging communism for socialist reforms.

These socialist reforms impeded the stability and growth of capitalist enterprise, which led my family and many others to make long term permanent commitments to Japan.

On the other hand, Japan in 1970's was amidst its spectacular rise to emerge as a economic, technological and financial superstate. I vividly recall my late brother Chandiram's prophecy of Japanese power, who said the sincerity, sacrifices, hard work and intense discipline of tolerance was the real wealth of Japanese people. This nation of Japan is an embodiment of human excellence. My brother urged me to become a Japanese citizen for protection of our lives and assets from the wars and threats of communism.

Being the youngest in Indian tradition, one has to obey the elder brother. My conscience was tormented with attachment to being an Indian. I resented to change my name or become a Japanese citizen. Meanwhile the economic situation in India was deteriorating due to heavy burden of defense replenishments. I was asked by my brother to make a quick decision and if I decided not to reside in Japan permanently, then he would ask one of my other four brothers to replace me. I was perplexed and sensed the gravity of my life's future.

I took a leave of absence from my office and went alone to Mt. Fuji for meditation with a book on Indian culture and spirituality comprising of summer course lectures to Indian students by a revered Saint H. H. Sri Sathya Sai Baba and other Indian scholars. After meditation with a pure and peaceful mind, I tried to solve the questions of whether to be a Japanese citizen ? "Who is an Indian ?" whether I could live a life with two mothers; Japan and India. "BHARATHIYA" was the Hindi word for Indian. "BHA" is god, "RATHI" is carriage. A person who carries god in his heart is a true Indian. God is symbolized by five universal human values Truth, Righteousness, Peace, Love and Nonviolence. The Saint said, anything which gives life is called mother. Every person has five mothers not two. Deha Mata biological mother, Bhoo-mata-mother earth, Matra Bhoomi mother land, Gau Mata mother cow (after breast feeding, cow's milk sustains every child), Ved Mata wisdom is mother.

I had found my answers and was convinced that Japanese citizenship, passport or domicile was not the criteria for Indian nationalism. A Japanese citizen could be a devout Indian like the revered Buddhist saints of ancient times and inversely, Indian citizens could become fervent Japanese like Bodhisena an Indian priest; who assisted masses from miseries and helped the nation towards prosperity. Geographic boundaries are impermanent, virtues are permanent. Virtues are the very foundation of nationalism. Virtuous citizens have contributed to globalization of cultures. I overcame the challenge of identity crisis, when I read that "a conscience filled with consciousness of virtues" was

the true definition of being an Indian. I realized the importance of being a true Indian in thought, word and deed. My inferiority complex of becoming a Japanese citizen was overcome by a firm belief that no nation can rise above the level of the virtues of its citizens.

After making this decision to become a Japanese, it was rather funny to have an Indian name. Most Japanese names have a meaning personified with Kanji characters. For example, if we write two trees, we read as Hayashi san and three trees as Mori san. My Indian name Kamlesh, meant the lord of lotus flowers and Panjabi meant 5 rivers. The translation of my Indian name would be queer in Kanji characters. So I decided to change my name to meet the legal requirements of having a name written in Kanji. The officer told me that in those days, most local government officials could not read or write English therefore a Kanji name was required. I found out that the English speaking population just after the war was 0.10% and now 60 years later it is ten times, at one percent. A friend of mine Mr. Mihara from Kyoto, introduced me to a Japanese priest of Hindu temple for Lord Vishnu (Bishamon-ten) located on top of Mount Hira in Shiga prefecture. This priest specialized in the science of Japanese calligraphy and JIKAKU, the number of strokes in a Kanji character which decides the destiny in a name.

I met this priest and after 21 days received the name Hira Ryuko (比良竜虎). Hira represents mount Hira; Ryu and Ko the two Kanjis represent dragon (Japan) and Tiger (India) respectively symbolizing prosperity and strength.

Ryuko an uncommon name in Japan, is generally used by Sumo's or other wrestlers. Most Japanese are so kind to respectfully hide their laughter at my funny name. I often laugh at myself for always being defeated by dragons and tigers.

2010 is the year of tiger. Powerful, distinctive and fast, the tiger commands respect and fear. In the jungle or in a megapolis no one can dare ignore its presence. The tiger contains the seed of fire. As such, inside tiger there is powerful hidden fire energy. I hope and pray that the tiger's fire will brighten the economic prospects and illuminate the New Year's fortune for every reader.



4. 鳩山由紀夫総理のインド訪問 その成果と意義

Prime Minister Yukio Hatoyama's Visit to India the Results and its Significance



共同記者会見に臨む
シン首相と鳩山総理
(写真提供:内閣広報室)

平成 22 年 1 月 吉日
理事長 平林 博 記

鳩山総理は、12 月 27 日から 29 日まで、インドを訪問されました。
わが国とインドとの間では「戦略的グローバル・パートナーシップ」が推進されていますが、その一環として、双方の首相は、毎年交互に相手国を訪問することが約束されているのです。G8 とか G20、東アジア首脳会議などの国際会議の場で日印首脳が会談する機会は増えていますが、毎年必ず相互に相手国を訪問するとの約束は、日印間のほかにはあまりないことです。来年度予算の策定のほか普天間基地問題や献金問題に直面している鳩山総理がはたして訪印できるかどうか、一時は危ぶまれました。年末という異例な時期に訪印を敢行されたことは、鳩山総理の日印関係への熱意とこれにこたえるインド側の積極姿勢を反映したもので、日印協会としても日印関係に携わってきた一個人としても、まことに慶賀に堪えないことと考えています。

インド側の休日の関係もあり、鳩山総理は、まずムンバイを訪れ、次いでニューデリーで首脳会談などを行いました。ムンバイは、言わずと知れたインド経済の中心であり、躍進するインド経済の牽引車です。総理は、インドを代表するタタ財閥のラタン・タタ総帥やリライアンス・インダストリーズのムケシュ・アンバニ会長などインド経済を率いる財界人たちと会談されましたが、これは、わが国が躍進するインド経済にさらにコミットしていくとの姿勢を明らかにしたもので、インド側は当然歓迎しました。なお、ムンバイは、後述する日印両国が推進する二大プロジェクト、すなわちデリー・ムンバイ間の貨物新線(Dedicated Freight Corridor , DFC)の建設、およびデリー・ムンバイ間の産業大動脈(Delhi-Mumbai Industrial Corridor , DMIC)の南のターミナルになることになっており、鳩山総理のムンバイ訪問は、この両プロジェクト推進への意欲を示したものであります。

ニューデリーでは、マンモハン・シン首相との首脳会談と夕食会および昼食会のほか、ソニア・ガンディー国民会議派総裁との会談、邦人進出企業代表たちとの懇談、ラジェンドラ・パチャウリ国連気候変動政府間パネル議長との会談をこなされました。

その結果、両首脳は、共同記者会見を行い、「日印戦略的グローバル・パートナーシップの新たな段階」と題する共同声明を発出しました。

その要旨は、次の通りです。皆様のご参考までに、私の解説を付しました。

1. 両国の外務省および防衛省(インド側は国防省)の間で次官級の対話の場を設け、安全保障対話を深める。

<解説: 日米間には閣僚レベルで外務・防衛両省間の協議の場が設けられており、2 プラス 2 と称されていますが、このような場は他に豪州との間にあるだけです。

インドとの間の 2 プラス 2 は、軍事的に強化し海洋にも進出を図る中国との関係、マラッカ海峡やソマリア沖での海賊対策、インド洋シーレーンの安全確保などが主なテーマとなると思われ、日印関係を戦略的に高めるための重要な要素です。>

2. 経済連携協定(Economic Partnership Agreement ,EPA)の早期締結のために、交渉を加速化する。

<解説: EPA は、貿易の自由化・各種促進措置のみならず、投資、知的所有権保護、一部の労働力の受け入れなど経済全体にわたる広範な協力関係を促進するための協定で、わが国もシンガポールなどいくつかの国と締結済みです。インドとの間は、ほとんどの問題について合意ができていますが、インド側が対日輸出を希望する後発医薬薬(ジェネリックス)の日本における検査・認証のための期間などについてギリギリの交渉が行われています。インドは、すでに ASEAN や韓国との間で EPA を締結済みですので、日本が締結しないと躍進するインド市場において、日本企業は後れをとることになります。>

3. DFC の早期完成と DMIC 計画推進を確認し、DMIC のために日印共同基金を設立する。

<解説: DFC は、デリーとムンバイを結んで旅客と貨物を運んでいる在来の幹線鉄道がもはや拡大する輸送需要に追い付けなくなったために、別途の貨物専用の新線を建設しようとするプロジェクトです。日本の政府開発援助 ODA である円借款の供与が決まっており、すでにわが国の国際協力機構 JICA が中心となって基礎調査などインド側との協力が進んでおり、順調に滑り出しています。

DMIC は、首都ニューデリーと経済の中心ムンバイを結び、北から南南西にウッタル・プラデシュ州、ハリヤナ州、ラジャスタン州、マディア・プラデシュ州、グジャラート州、マハラシュトラ州の 6 州にわたり、24 の工業・商業クラスターと関連する鉄道、港湾、空港、発電・変電・送電設備などを建設するという壮大なプロジェクトです。これは、インド側は日本を主たる協力相手として推進したいとしており、関係の 6 州も全面的に歓迎し支援を約束しています。いわば、東京から大阪に及ぶ長大な産業ベルトのインド版です。すでに、多くの日本企業はここに注目し、沿線の各所に進出したり進出準備を行ったりしています。>

4. 国連安全保障理事会の改革、特に常任理事国と非常任理事国の双方の拡大を実現するための連携を再確認する。

<解説: 安保理改革については、日本、インド、ドイツ、ブラジルは G4 として連携協力をしてきましたが、2005 年には、米国、中国の反対、アフリカ諸国の内部の乱れにより、一旦頓挫しました。G4 は、国連安保理を今日の国際社会の現実に合わせその権威と力を増大させるために、4 カ国のほかにアフリカから 1 カ国加え計 5 カ国を新たに常任理事国にするべきとの立場です。G4 は、その後も機会をうかがっており、今回も日印両国は不退転の決意で臨んでいくことを確認したものです。>

5. 鳩山首相が、包括的核実験禁止条約(Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty, CTBT)の早期発効の重要性を強調した。

<解説: 主語が「両国首脳」でなく「鳩山首相」とのみなっているのは、この種共同声明の際の常套手段で、鳩山総理は主張したがシン首相は同意しなかったことのあらわれです。インドは、核実験はこれ以上行う意図はないと繰り返していますが、国際条約で縛られることを嫌っています。とくに、米国と中国が CTBT を締結しない限り、インドが締結するのは難しいとの立場です。シン首相は、丁寧な言い方でインドの立場を説明したと思われませんが、鳩山総理に対する配慮から、総理の主張を共同声明に載せることには異議を唱えなかったわけです。>

6. 両首脳は、コペンハーゲンにおける COP15(気候変動枠組み条約締約国会合の第 15 回会議)での「コペンハーゲン合意」を歓迎し、次回 COP16 においてこの合意の成果が採択されるよう、緊密に協力していくことを確認する。

<解説: 地球温暖化問題については、インドは、これは先進諸国の工業化の結果であるとして先進工業諸国が責任を負うべき問題であり、途上国は自国の経済成長を阻害しない範囲で協力を行うが、国際合意により数値目標で縛られるのは拒否するとの態度を崩していません。鳩山政権の野心的な温暖化ガス排出目標 1990 年をベースに 2020 年までに 25%削減、ただし他の

国々が積極的に協力するとの条件付き をもっての外交攻勢に対しても、インドは、中国などの新興国をはじめとする途上国の団結を図りつつ、基本的な立場を守ろうとしていました。筆者は、COP16 までに、ポスト京都合意という形で意味のある国際合意ができるかどうか、疑問を持っています。さらに温暖化が進み、たとえばヒマラヤの氷河がさらに溶けて、ガンジス川の洪水次いで濁水が起こってベナレスやハリドワールなどの聖地が損なわれたり、インド各地で干ばつがさらに広がったりするなどインド自身が深刻な状況に陥る前に、インドがより積極的になってくれるとよいと願うところです。)

7. その他の点についての解説

(1)シン首相からは、原子力の平和利用につき日本からの協力を期待する態度が表明されたようですが、鳩山首相は、「将来の大きな課題だ」と述べたにとどまった模様です。この件は、共同声明では触れられておりませんが、インドの新聞では、期待が大きいだけに大きく報じられ、親日国だけに強い対日批判はありませんが、失望感を誘ったようです。

個人的見解を述べますと、筆者はかねてから、インドの経済成長と温暖化対策を両立させるためには原子力発電についてわが国は協力を行うべきとの立場です。インドに対しては、米国、ロシア、フランスのほか中国さえも売り込みを図っていますが、インドが希望しているのは「もっとも尊敬し好意を抱いている」日本、特に実績に裏打ちされたその優れた原子力発電関係の技術と運営のノウハウとハードです。わが国の関係業界は期待しておりますが、日本政府が依然として核不拡散の観点と絡めて消極姿勢を改めないのは、インドのためはもちろん、日本の国益にもならず、地球温暖化対策上も問題です。インドは元来核兵器の廃絶の音頭をとってきた国ですので、そちらの面で強力なパートナーになりえますが、原子力の平和利用についてまで消極的姿勢を取ることは、日印関係にはマイナスです。

ちなみに、筆者の経験と知見からすれば、日本を含め国際社会がインドに対し、核不拡散条約 NPT への参加をいくら懇懇しても効果はありません。NPT は、五大核保有国とその他とを差別する条約として絶対に受け入れないと決めているからです。インドは大国であり、重要な原理原則は曲げません。他方、インドは、核不拡散を行った実績もないし、今後とも絶対に拡散させないとの固い決意を持っています。その結果として、米国をはじめ 45 力国からなる核供給国グループ(Nuclear Suppliers Group, NSG)は、日本を含め全会一致で、2008 年、インドに対する原子力の平和利用に協力することを認めたのです。日本がいつまでも、インドの過去の核実験にこだわったり、NPT 加盟をする意思がまったくないのにそれを期待したりして行動するよりは、まずは日印協力の推進と地球温暖化対策とエネルギー節約の切り札である原子力発電について、日本も一歩踏み出す必要があるでしょう。

なお、インドは、わが国が唯一の核兵器被害国であり、日本国民が強い核アレルギーを持っていることをよく理解しており、無理強いはず耐強く待つとの考えです。また、日本が推進しようとしている核廃絶にも積極的ですが、この点はほかの核保有国の態度次第でしょう。

(2)その他、共同声明は、日本が協力して建設しようとしているハイデラバード市(アンドラ・プラデシュ州都)におけるインド工科大学(Indian Institute of Technology, IIT)の推進やエネルギー対話の促進、査証の簡素化などについても触れています。

以上の通り、鳩山総理の訪印は、日印戦略的グローバル・パートナーシップの観点から意義の大きなものでした。

本年も、日印関係が、政治安全保障、経済のみならず文化や科学技術、青少年をはじめとする人的交流や観光など、幅広い分野で拡大強化されることを期待しております。日印協会が、そのための一助となるように、頑張ってください。

(了)

5. インドニュース 2009年12月 News from India

1. 内政

12月2日

- 印国防省は、過去1年間に発生した印への領空侵犯状況につき、アントニー国防大臣による上院での書面による答弁をホームページに掲載。

メモ：

2008年12月からの過去1年間で外国の軍用機による印への領空侵犯は11件発生し、内訳はパキスタン6件、中国3件、米国2件。なお、米国の2件については、これまでの報道によると2件とも領空通過手続きのミスによりムンバイ空港に強制着陸させられたもの。

12月4日

- 各紙は、ラメシュ環境森林大臣が、議会において、インドが排出原単位(GDP単位あたりの排出)削減を支援するための5つの行動計画を提示し、排出集約性を20~25%削減することができるの見通しを示す。

12月5日

- 英字各紙は、4日にアッサム統一解放戦線(ULFA)のラジコワ議長らがメラガヤ州でインド国境警備隊に逮捕された旨報道。

12月9日

- チダンバラム内相は、テランナガ州創設のプロセスが開始される、適切な決議案がアンドラ・プラデシュ州議会に提出されることになるだろうと発言。

メモ：

テランナガ地方は、インド独立前はハイデラバード藩王国の一部であり、旧マドラス州から分離したアンドラ州と1956年に合併し、テルグ語という共通言語に基づいたアンドラ・プラデシュ(AP)州が成立。今回のチダンバラム内相によるテランナガ州創設に向けた手続きを開始する旨の表明は、AP州の地域政党・テランナガ民族会議のラオ党首がテランナガ州創設を求めて11日間の断食を行ったことで、本件に大きな注目が集まった結果、シン首相がコングレス党幹部会議を招集し対応策を協議し決定されたもの。

- 英字各紙は、米国で捜査中の米国籍ラシュカル・エ・トイバ(LeT)メンバーのテロ計画事件の捜査に関して米国FBIチームが訪印した旨報道。

12月13日

- インド国会で、2001年の国会襲撃事件8周年の記念行事が行われる。

12月14日

- ヒンドゥー紙は、13日に実施された核兵器搭載可能な艦対地短距離弾道ミサイル「ダヌシュ」に試射が成功した旨報道。

12月15日

- フィナンシャル・エクスプレス紙は、シンデ電力大臣が、インド気候変動国家計画の1つであるエネルギー効率向上ミッションが2010年4月1日から実施されると発表した旨報道。

12月16日

- インディアン・エクスプレス紙は、「マナーワ対話」が開催されたバーレーンにおいて、ナラヤナン国家安全保障顧問が、印の高速増殖炉は軍事目的ではなく、軍事分野で使用する意図は全くない旨発言。

12月18日

- アドヴァニ野党下院議員団長が辞任し、後任にスシュマ・スワラージ野党下院副議員団長が選出される(アドヴァニ氏は、党規約改正で新設された両院議員団長に選出される)

12月19日

- ヒンドゥー紙は、インド沿岸域の安全確保のため、コーストガードが新たに14の支所の増設を検討している旨報道。
- ヒンドゥー紙は、より観光客を引きつけるため、2億ルピーの「到着時ビザ」プロジェクトが2010年1月より開始され、シンガポール、日本、ニュージーランド、ルクセンブルク、フィンランドの5カ国に対して、1年間試験的に実施される旨報道。

12月22日

- インド議会の冬期会期が閉幕。

メモ：

「全国農村雇用保障法改正法」等17の法律が成立したが、注目されていた「土地取得法改正法案」や「原子力被害に関する民間責任法案」、政府系企業の民営化、保険の外資規制緩和、外国大学の支部設置認可等に関する法案は成立せず。

12月24日

- チダンバラム内相は、自身による9日のテランナガ州創設のプロセスが開始される旨の声明発出後状況が変化したことを踏まえ、各政党間に相違が見られることから、政府としては、同州のすべての政党と広範な協議が必要との立場であり、そのための措置を講ずるとともに、全政党及び学生に対し扇動活動の中止を求める声明を発出。

2. 経済

12月2日

- ビジネス・スタンダード紙は、商工省工業局が、放送事業における外国直接投資(FDI)規制緩和を支持している旨報道。

12月4日

- インディアン・エクスプレス紙は、11月第3週における食料品の卸売物価指数ベースによるインフレ率は、前年同期比で17.47%、前週比で1.01%上昇した旨報道。

12月9日

- インディアン・エクスプレス紙は、消費を基準とした定義ではインドの37.2%が貧困層となるとのテンドゥルカル委員会の貧困率に関する報告書の概要を報道。

メモ：

これまではカロリー摂取ベースで貧困が定義されていたが、テンドゥルカル委員会は標準的生活水準により貧困を定義。その結果、農村部における貧困率が以前の定義よりも格段に増加したが、アルワリア計画委員会副委員長は、報告書が受け入れられるかどうかは時期尚早と発言した。

- ヒンドゥスタン・タイムズ紙は、政府による農民への債務免除や最低支持価格の引き上げ等が功を奏し、マハラシュトラ州、アンドラ・プラデシュ州、カルナタカ州における 2009 年の農民の自殺者が激減した旨報道。

12月10日

- ビジネス・スタンダード紙は、かつてタタ自動車のナノ製造工場として西ベンガル州シングルに確保されていた用地を鉄道省が車両工場として活用する模様である旨報道。
- フィナンシャル・エクスプレス紙等は、9日、インド連邦準備銀行が、金融危機後に撤廃されていた対外商業借入における利子の上限規制の再導入や、金融危機後に導入されていた外貨建転換社債の買い戻し許可を廃止する等の外資流入に対する規制の再導入を発表した旨報道。
- 英字各紙は、国内繊維産業の代表が、政府による綿花の輸出制限を直ちに実施することを要求したものの、マラン繊維大臣は、政府は綿花の輸出禁止措置を考えていない旨発言した旨報道。

メモ：

インド政府繊維委員会事務局によれば、インドの綿花輸出量は昨年と比べて 19%増加し、そのうち 70%が中国に輸出されている。インド繊維産業連盟は、国際商社の買いだめにより国際価格が上昇する中、綿花の大量輸出への制限が国内で綿花の入手確保の唯一の方法である旨政府に訴えたが、マラン大臣は、国際生産量は十分にあり、産業界はあわてる必要がない旨発言。

12月15日

- ビジネスライン紙他は、11月の卸売物価指数によるインフレ率は、前年同月比で 4.78%と大きく上昇した旨報道。

12月16日

- インディアン・エクスプレス紙は、輸出は 13 ヶ月間マイナス成長を記録していたが、2009年 11月は前年同月比 18%増加し、14 ヶ月ぶりにプラスに転じた旨報道。

12月19日

- ミント紙は、バナジー鉄道大臣が、2020年までの 10年間のビジョンとして、成長率年率 10%を目標とした 14兆ルピーのプログラムを提案した旨報道。

12月22日

- フィナンシャル・エクスプレス紙は、タタ・グループのラタン・タタ会長が、インドにおける改革政策の中で土地に関する改革が最も遅れていると述べ、土地利用法の改革を呼びかけた旨報道。

12月24日

- ビジネス・スタンダード紙他は、ムカジー財務大臣が、2009年度の経済成長率は7.5%から8%の間になることを期待する旨述べたと報道。

3. 外交

12月1日

- 印外務省は、リトアニアのウシャツカス外相が経済大臣及び40人の経済ミッションとともに12月2日から5日の日程で訪印する旨発表。

12月2日

- ナイロビで行われた南南協力に関するハイレベル国連会議にカウル印外務担当閣外相が出席。

12月7日

- 6日から8日の予定でロシアを訪問中のシン首相は、7日メドヴェージェフ大統領と会談。会談後、共同声明を発出。

メモ：

シン首相の訪露の際に、「軍事技術協力のためのプログラム延長に関する協定」、「ロシア製兵器のアフター・セールス・サポート協定」等合計5つの協定を締結するとともに、「原子力の平和利用における協力に関する政府間協定」にかかる仮署名が行われた。また、印露首脳会談は毎年首都で交互に行われているところ、2010年の首脳会談のために露大統領を印に招待した。

- クリシュナ外相は、デリーで開催された第2回インド・アフリカ炭化水素会議で講演し、同会議は本年デリーで開催される3つめのアフリカ関連の会議であると述べた上で、現在原油輸入量の15%をアフリカから輸入しているとして、さらなる輸入拡大に期待感を表明。
- エイジアン・エイジ紙は、10日から3日間の予定で、BIMSTEC(注：ベンガル湾岸諸国会議)閣僚会合出席のためクリシュナ外相がミャンマーを訪問する旨報道。
- インド国防省は、アデン湾での海賊対策のために派遣中のインド海軍艦艇1隻が、ノルディック・アメリカン・タンカー会社所属のノルウェー船籍タンカーに対する海賊行為を阻止した旨発表。

12月10日

- 9日から10日にかけて、バジル・ラージャパクサ・スリランカ大統領顧問らスリランカ代表団が訪印、スリランカ政府が2010年1月末までに国内避難民を再定住させる決意の表明等を盛り込んだ共同声明を発出。

12月11日

- ヒンドゥー紙は、駐印ニュージーランド大使が、来年インドとNZがFTA交渉を開始する旨述べたと報道。

12月14日

- タイムズ・オブ・インディア紙は、中国によるネパールへの侵入に頭を痛めている印は、グルン・ネパール陸軍参謀長による11日からの8日間の訪印を盛大に歓迎している旨報道。

12月21日

- ヒンドゥー紙他は、英国は民生用原子力協力協定の署名をマンデルソン筆頭国務相の訪印中に実現させたい意向であるが、インド側が難色を示している旨報道。
- 21日～26日の日程でブータンのワンチュク国王が国賓として訪印。

12月22日

- クリシュナ外相は中国の楊外相と電話で会談。クリシュナ外相は、コペンハーゲンでは印中は緊密かつ効果的に取り組み、途上国の利益を保全したとの見方を示すとともに、両外相は、2010年に外交関係樹立60周年を迎えることに留意した。

12月23日

- クリシュナ外相は、デリーで行われた中国絵画・書道展に出席。
- 22日から27日の日程で訪印中のタイのカシット外相がクリシュナ外相と会談。カシット外相は、印北東部地域と東南アジアの連結を向上させることで観光及び仏教巡礼を振興する提案を行った。

4. 日印関係

12月4日

- 訪日中のラオ印外務次官が東京にて藪中外務次官との間で日印外務次官対話を実施。

12月27日

- 鳩山総理が27日から29日の日程でインドを訪問。29日にはシン首相と首脳会談を実施し、会談後「日印戦略的グローバル・パートナーシップの新たな段階」と題する共同声明を発出。

今月の注目点： 鳩山総理の訪印

鳩山総理は、12月27日から29日までインドを訪問。27日から28日はムンバイ、28日から29日はデリーを訪問。日印間では2005年以降、年次首脳会談がお互いの首都で交互に行われてきており、2009年は日本の総理がインドを訪問する番であったことから、鳩山総理就任後、シン首相を始めインド政府要人から、2009年中の鳩山総理訪印を強く要請されていたもの。

シン首相との間では、28日に非公式夕食会、29日に首脳会談及びシン首相夫妻主催公式午餐会が開催され、鳩山総理とシン首相の強い信頼関係が益々強固なものとなった。また、29日の首脳会談では、安全保障や経済といった二国間関係から、地域及びグローバルな課題に至るまで幅広く意見交換が行われ、会談後に共同声明「日印戦略的グローバル・パートナーシップの新たな段階」及び「日印間の安全保障協力に関する共同宣言に基づく安全保障協力を促進するための『行動計画』」が発出された。

更に、会談において、年次首脳会談を継続することの重要性につき両首脳で一致し、鳩山総理より、次回の年次首脳会談の実施のためにシン首相に2010年中の訪日を招請した。

6. イベント紹介 Japan-India Events

<様々なインド> 第23回 『音文化による日印交流の展望』

12月9日、当協会恒例の<様々なインド>第23回講演が協会事務所で開催されました。

協会個人会員のTMホッフマンさんを講師に迎え、『音文化による日印交流の展望』について講演して頂きました。従来の<様々なインド>の演題とは趣を異にし、音の面から日印文化交流に切り込んだ内容です。

ホッフマンさんは、アメリカ人でありながら東洋音楽に魅せられて40年間アジアに滞在し、尺八、インド古典音楽の研究、演奏、講演等を幅広く行いながら、人生の大半をインド・日本などアジア各地で過ごしてきた、異色の音楽家であり教育家でもあります。

当日は、日本とインドの音の世界の共通性について、映像と音も交えながら話をされました。尺八や箏で何百ものインドの旋律ラーガを演奏できることや、インドの歌にも日本語の歌詞が合うという事でしたが、実演の様子が上映されると参加者一同納得の表情でした。

「インドでは“音は神様”と認識されているが、日本にはそのような考え方はない」「日本人は聴覚よりも視覚が優れている」「日本人が語学に弱いのは、日本人の聴覚の発達(視覚に比べて)遅れているからかも知れない」「インドの歌は、ヒンディー語で歌うよりも、日本語のほうが歌い易い」「インドでは即興で演奏に合わせて歌うことがあるが、日本ではその風習はない」等々、ホッフマンさんならではの日印比較論も、非常に興味深いものでした。



<講演中のホッフマンさん>

3月に日印協会主催のイベントを開催します!

今年は、2000年8月に森喜朗総理(当時 現在は当協会会長)が現役総理大臣としては10年ぶりに訪印し、当時インドの核実験で冷え込んでいた日印関係を「21世紀のグローバル・パートナーシップ」として発展させることに合意してから10年という節目の年になります。

これを記念して、当協会では在日インド大使館や関係者の協力を得て、下記の二つの催しを3月末に挙げるべく準備を進めています。

一つは、「**インディラからスーリヤまで 日印親善の使節・上野動物園のインド象たちに感謝して**」と題し上野動物園で、もう一つは「**日印友好の歴史・写真展**」を九段の在日インド大使館で行います。

上野動物園では、1949年に初めてネルー首相より贈られた「インディラ」以来三代に亘る象を通じての友好・親善を記念して、ネルー首相やインディラ・ガンジー首相の日本の子供達へのメッセージが刻まれた記念板も含めた大型パネルを作成し、上野動物園に寄贈するものです。

写真展は、1903年に日印協会が設立されて以来、百余年の日印交流の歴史を日印協会や多くの関係者が所蔵している多くの写真から厳選し、現在に至るまでの日印交流の歴史を在日インド大使館文化センターのギャラリーで公開するものです。

上野動物園に寄贈する大型パネルについては、広くご寄付を募る計画で詳細検討を進めています。

来月号で詳しくお知らせしますが、上野動物園の記念パネル贈呈式典は3月27日(土)11時から上野動物園の象さん広場で、写真展は3月23日(火)から一週間程度を予定しています。

2月号で詳細なご案内を致します

『第51回 外国人による日本語弁論大会』出場者募集のお知らせ

外国人の方々に日本語学習の成果を披露する機会を提供し、日本語を国際的に普及することを目的に開催され、現在、2010年6月5日の新潟で行われる第51回大会の出場者を募集中です。

主催・問合せ先：財団法人国際教育振興会

〒160-0004 東京都新宿区四谷 1-21 TEL 03-3359-9620 / FAX 03-3353-8908

ホームページ <http://www.nichibei.ac.jp> E-mail benron@nichibei.ac.jp

応募〆切：2010年4月13日(火)

出場資格・応募方法・申込用紙のダウンロード等については上記ホームページでご確認下さい。

☞ 『現代インド・フォーラム』第4号 発刊 !!

1月5日に、当協会ホームページに『「現代インド・フォーラム」2010年冬季号 4』をUP致しました。現在公開中です。

“特集：対インド経済協力”として、外務省 佐藤仁美氏、JICA 大島副理事・中原南アジア部長に執筆頂きました。今回の鳩山総理の訪印に際し、両首脳の間で取り上げられた内容でもあります。是非、お読み下さい。

最新号以外をご覧いただく場合は、パスワードが必要となります。会員で協会からのお知らせが届いていない方は、お手数ですが事務局までお問い合わせ下さい。

7. 新刊書紹介 Book Review

§ 『インドの時代 インドが分かれば世界が分かる』



著 者：榎 泰邦

発行所：(有)出帆新社

定 価：2,300 円+税

ISBN 978-4-86103-068-0-C0030

著者は在インド大使、在南アフリカ大使を歴任した元外交官で、現職は創価大学法学部客員教授である。インド人にとって、日本は好きな国としてトップクラスにランクされているが、日本人はどれほどインドについて知っているのだろうか？本書の副題“インドが分かれば世界が分かる”は決してハッキリではない。それほどインドという国は、世界中の混沌と秩序、貧困と富裕、危険と安全、騒音と静寂、等々世の中すべての要因を飲み込んでいる大国である。

8. 日印貿易概況 (2009年第3四半期-前年との比較)

Trade statistics between Japan & India (July-September 2009)

(単位：100万円)

輸 出 総 額 (日本 インド)	2008年7～9月 第3・四半期	2009年7～9月 第3・四半期	輸 入 総 額 (インド 日本)	2008年7～9月 第3・四半期	2009年7～9月 第3・四半期
	218,529	154,201		125,386	73,456
食 料 品	64	39	食 料 品	21,248	11,413
原 料 品	4,138	2,622	魚介類	8,288	7,069
鉱 物 性 燃 料	9,658	2,518	(えび)	6,693	5,979
化 学 製 品	19,776	16,981	肉 類	0	0
有機化合物	7,603	6,316	穀物類	2,162	30
医薬品	559	466	野菜	51	33
プラスチック	5,390	5,009	果実	1,775	1,033
原 料 別 製 品	42,834	37,100	原 料 品	19,274	11,499
鉄鋼	29,342	23,121	木材	67	21
非鉄金属	1,166	2,288	非鉄金属鉱	3,320	1,108
金属製品	5,211	4,704	鉄鉱石	6,297	5,718
織物用糸・繊維製品	2,003	1,844	大豆	0	0
非金属鉱物製品	2,369	2,384	鉱 物 性 燃 料	30,955	19,538
ゴム製品	1,944	2,197	原油及び粗油	0	0
紙類・紙製品	786	559	石油製品	29,108	19,538
一 般 機 械	74,371	39,556	(ナフサ等)	29,106	19,535
原動機	8,128	7,633	石炭	1,007	0
電算機類(含周辺機器)	581	281	化 学 製 品	12,349	8,377
電算機類の部分品	376	346	有機化合物	7,289	5,448
金属加工機械	17,000	4,113	医薬品	709	482
ポンプ・遠心分離器	6,339	6,445	原 料 別 製 品	24,014	10,734
建設用・鉱山用機械	6,658	1,800	鉄鋼原料製品	8,773	1,390
荷役機械	4,499	2,314	非鉄金属	1,924	261
加熱用・冷却用機器	3,031	1,597	金属製品	586	362
繊維機械	5,033	1,865	織物用糸・繊維製品	4,351	2,303
ベアリング	1,188	898	ダイヤモンド加工品	7,376	5,712
電 気 機 器	38,178	28,549	貴石及び半貴石加工品	158	129
半導体等電子部品	7,842	5,307	その他非金属鉱物製品	485	310
(I C)	5,020	3,631	木製品等(除家具)	30	24
映像機器	2,571	796	一 般 機 械	4,708	1,682
(映像記録・再生機器)	2,220	704	原動機	492	196
(テレビ受像機)	351	93	電算機類(含周辺機器)	150	35
音響機器	7	10	電算機類の部分品	643	543
音響・映像機器の部分品	97	134	電 気 機 器	3,358	2,082
重電機器	3,512	3,541	半導体等電子部品	98	23
通信機	5,940	3,992	(I C)	85	19
電気計測機器	4,700	4,111	音響映像機器(含部品)	19	18
電気回路等の機器	5,951	4,375	(映像記録・再生機器)	0	0
電池	151	123	重電機器	872	786
輸 送 用 機 器	13,776	12,208	通信機	28	25
自動車	3,056	1,447	電気計測機器	214	64
(乗用車)	2,988	1,435	輸送用機器	1,284	508
(バス・トラック)	18	11	自動車	324	78
自動車の部分品	9,756	10,430	自動車の部分品	909	381
二輪自動車	40	14	航空機類	0	5
船舶	-	0	そ の 他	8,197	7,623
そ の 他	15,733	14,626	科学光学機器	160	120
科学光学機器	4,300	2,867	衣類・同付属品	4,665	4,000
写真用・映画用材料	2,659	2,675	家具	67	65
記録媒体(含記録済)	1,392	1,071	バッグ類	581	613

0 は表示単位に満たないもの - はデータの無いもの (財)日本関税協会『外国貿易概況』『日本貿易月表』

9. 掲示板 Notice

<次回の『月刊インド』の発送日>

次回の発送は2月19日(金)を予定しております。2月と3月の合併号ですので、2月中旬から4月初旬までの催事を予定されている方でチラシの封入をお考えの方は、事務局までご連絡下さい。

<編集後記>

あけましておめでとうございます。

本年も、財団法人日印協会をご支援くださいますよう、お願い申し上げます。

協会の活動がより活発になり日印経済・文化の交流に貢献できるよう、事務局員一同頑張ります。会員の皆様方におかれましては幸多き年となります事を、お祈り申し上げます。

<Welcome to Join Us!>

The Japan-India Association (JIA) will highly appreciate if the Indian nationals who reside in Japan would join the JIA. The JIA has been endeavoring for the past 107 years to strengthen the relationship between Japan and India, on people to people basis.

Many of readers of our monthly magazine "Gekkan Indo" may have noticed that this magazine drastically changed in the last several issues to address to the Indian community in addition to the Japanese readers. You will find articles in English written by your compatriots.

Join the JIA and let's work together for even better relationship between our two countries.



日印親善のために会員の輪を広げましょう

法人会員・個人会員の入会をお待ちします



1903年、大隈重信、澁澤榮一らによって創設された財団法人日印協会は、これまで日印の相互理解と両国の親善増進のために、日々地道な努力を続けてまいりました。ここ数年来の日印の良好な関係をより一層深めるためにも、会員の獲得は重要な課題であると考えています。インドに興味のあるお知り合いの方がいらっしゃいましたら、是非日印協会をアピールして下さい。

ご希望により、当協会の活動に関する諸資料をお送りいたします。

日印協会の活動に賛同して頂ける多くの法人会員・個人会員のご入会をお待ちしております。

年会費：個人	6,000 円/口	入会金：個人	2,000 円
学生	3,000 円/口	学生	1,000 円
一般法人会員	100,000 円/口	法人	5,000 円
維持法人会員	150,000 円/口	(一般法人・維持法人会員共)	

本誌に掲載致します投稿等は、執筆者のご見解・ご意見であり、当協会の見解を反映するものではありませんので、念のため申し添えます。

月刊インド Vol.107 No.1 (2010年1月15日発行) 発行者 平林 博 編集者 青山 鑛一
発行所 財団法人日印協会
〒103-0025 東京都中央区日本橋茅場町2-1-14 スズコービル2階
Tel: 03-5640-7604 Fax: 03-5640-1576 E-mail: partner@japan-india.com
ホームページ: <http://www.japan-india.com/>

